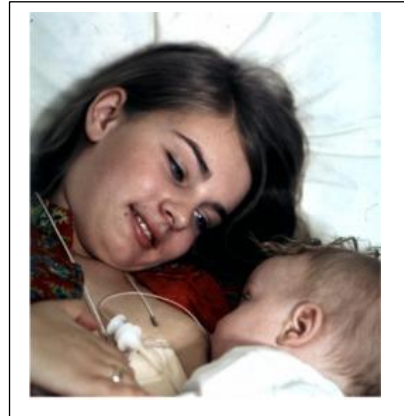


Lact-Aid®  
The Original Breastfeeding Supplementer & Suckling Aid'

Notice de prise en mains rapide Lact-Aid  
**Le Système Lact-Aid® Nursing Trainer' Deluxe**  
contient :

2 dispositifs Nursing Trainer  
2 rouleaux de poches d'allaitement  
50 poches par rouleau, 4 onces (= 118,4 ml)  
1 support de remplissage de poche  
1 entonnoir  
1 filtre tubulaire à préparation  
1 bandoulière  
1 poire  
1 notice de prise en mains rapide



**Le Système LA' Standard :**  
comprend les éléments énoncés ci-dessus, mais avec  
1 dispositif Nursing Trainer en moins  
1 rouleau de poches d'allaitement en moins

Avant de commencer

Lire la notice dans son intégralité avant d'assembler le Système LA et de l'utiliser.  
Laver l'équipement LA avant la première utilisation.  
Il vous faudra les éléments suivants pour laver, remplir ou entretenir votre matériel :  
un verre dont le diamètre au sommet est compris entre 2" ? et 3" (7 et 7,60 cm)  
du vinaigre blanc (désinfectant et dégraissant peu coûteux)  
de l'eau distillée (pour éviter le dépôt de sels minéraux)  
du savon doux, non parfumé, incolore et sans lotion pour les mains  
une clé à fourche ou clé polygonale à six pans ?" (6,35 mm)  
une mesurette.

Dispositif Nursing Trainer' LA  
(légendes)

Tube d'allaitement  
Ensemble tube d'allaitement  
Coiffe

Collier

Cône d'alimentation

Embout fileté  
Raccord de tube  
Embout cranté  
Collier de serrage de la poche    Sommet étroit  
Bride à base élargie  
Encoche de fermeture du tube  
Tube de poche

Remplissage de la poche d'allaitement

Retirer les languettes détachables du col de la poche.

Insérer les tiges du support de remplissage de poche dans les trous de fixation situés en haut de la poche (les pieds dirigés vers le bas).  
Introduire la poche dans le verre.  
Poser les pieds du support sur une bride pour que les tiges reposent sur la bride opposée.

Mettre en place le collier de serrage de la poche sur le col de la poche (sommet étroit vers le haut, bride élargie à encoches vers le bas).

Introduire l'entonnoir dans le col de la poche.

Remplir la poche.

#### Filtre à préparation

Dans le cas d'une préparation en poudre, bien la mélanger. Laisser reposer, puis passer au filtre pour prévenir le colmatage. Enfoncer le filtre tubulaire à préparation dans la pointe de l'entonnoir.

(pour retirer le filtre en vue de le laver, l'expulser à l'aide d'une tige du support de remplissage de poche).

(légende)

Filtre

#### Pour assembler le dispositif LA Nursing Trainer

Le dispositif LA Nursing Trainer est emballé pré-assemblé. Laver le bloc tube d'allaitement, le raccord de tube et le tube de la poche avant la première utilisation. Voir Lavage et stérilisation pour tous renseignements détaillés.

#### Pour fixer le dispositif LA Trainer sur la poche pleine

D'une main, tenir le support de remplissage de la poche sur le bord du verre.

De l'autre main, introduire le dispositif LA dans la poche.

Enfoncer fermement le dispositif LA. En même temps, le tordre en lui imprimant un mouvement de va-et-vient.

Ainsi, on enfoncera le bord supérieur de la poche dans le collier de l'ensemble tube d'allaitement.

En mettant votre pouce en haut du dispositif LA, tirer la bague de serrage de la poche avec les doigts et comprimer fermement l'anneau et le dispositif LA.

#### Pour évacuer l'air emprisonné

Retirer le dispositif LA rempli et assemblé du support de remplissage de la poche.

Tenir le dispositif LA renversé, légèrement incliné pour diriger la bulle d'air dans un angle de la poche.

Enfoncer la pointe du tube de poche dans la bulle (se placer au-dessus d'un évier, étant donné que du liquide risque de goutter à l'embout du tube d'allaitement).

Comprimer doucement la poche jusqu'à avoir évacué l'air dans sa totalité.

#### Pour ranger le dispositif LA une fois rempli

Enrouler le tube d'allaitement autour du sommet de l'ensemble tube d'allaitement.

Fixer l'embout du tube d'allaitement dans une encoche de la bague de serrage de la poche.

Utiliser le support de remplissage de la poche et le verre pour ranger le dispositif LA plein au réfrigérateur.

#### Accessoires en option :

##### Présentoir de stockage au réfrigérateur

Cet accessoire en option peut accueillir 5 dispositifs LA pleins à mettre au réfrigérateur. Il convient aussi bien pour les poches d'allaitement de 4 onces (118 ml) que de 7 onces (207 ml).

##### Glacière de transport isolée LA

Cet accessoire en option peut accueillir 6 dispositifs LA pleins et les maintenir au frais toute la journée. Il comprend une pochette de gel de congélation et un support à dispositifs LA vertical. Capable d'accueillir la plupart des pochettes d'allaitement, cette glacière existe en plusieurs coloris.

(convient particulièrement pour les dispositifs LA à poches d'allaitement de 118 ml)

#### Pour réchauffer le complément

Le dispositif LA étant placé sur le support de remplissage de poche, verser de l'eau du robinet chaude dans le verre. Laisser reposer plusieurs minutes jusqu'à ce que le complément soit chaud.

Attention : ne jamais passer le complément au micro-ondes. Cela risque de provoquer des brûlures par chauffage excessif du complément et de provoquer l'éclatement des poches. Cela endommagera l'ensemble tube d'allaitement / dispositif LA.

## Lavage et stérilisation

Les molécules de graisse présents dans le lait et dans la préparation et les sels minéraux présents dans l'eau du robinet ou dans l'eau de fontaine s'accumuleront à l'intérieur de l'ensemble tube d'allaitement. Si les pièces ne sont pas bien lavées, cela provoquera le ralentissement de l'écoulement ou l'obstruction du tube. Ainsi : l'eau distillée empêche les dépôts de sels minéraux.

L'eau savonneuse chaude ramollira les graisses et les dissoudra, facilitant la désinfection.

une solution de vinaigre blanc et d'eau distillée à parts égales permet d'éliminer les résidus de savon et de graisse. Elle désinfecte et dissout la matière colmatante ainsi que les dépôts de sels minéraux.

Pour le lavage :

Retirer la poche et la jeter.

Retirer du raccord de tube le tube de poche.

Retirer le raccord de tube de l'ensemble tube d'allaitement.

(prendre une clé six pans ?", si nécessaire. Ne pas prendre une pince).

Remplir la poire d'eau savonneuse chaude. Introduire la pointe dans le cône d'alimentation de l'ensemble tube d'allaitement. Faire passer le liquide en comprimant la poire.

Recommencer la phase 4 avec un mélange de vinaigre et d'eau pour le premier rinçage, puis recommencer avec de l'eau distillée pour le dernier rinçage.

Laver tous les autres éléments à l'eau savonneuse chaude ; rincer avec un mélange vinaigre/eau, puis rincer à l'eau distillée.

Pour laver le tube de poche, le comprimer et le masser en le trempant dans l'eau savonneuse chaude. Ensuite, rincer comme indiqué en phase 5 ci-dessus.

Pour stériliser :

Les composants du Système LA qui sont en contact avec le complément peuvent être stérilisés :

Plonger pendant 20 à 30 minutes dans un mélange vinaigre/eau.

Rincer à l'eau distillée.

Sécher à l'air ou remplir, puis assembler les dispositifs LA.

En option : l'ensemble tube d'allaitement, le raccord de tube, le tube de poche, le filtre tubulaire à préparation et la poire peuvent être bouillis de 5 à 10 minutes pour les stériliser par chauffage.

Mise en garde

Ne pas plonger les éléments dans du vinaigre non dilué.

Ne pas mettre à bouillir l'entonnoir, le support de remplissage de la poche ni la bague de serrage de la poche.

Ne pas stériliser le dispositif LA ni le complément chaud au four à micro-ondes.

Ne pas mettre au lave-vaisselle.

Ne pas disjoindre la coiffe et le cône d'alimentation de l'ensemble tube d'allaitement.

Ne pas introduire d'objets tranchants ou pointus.

Ne pas démonter complètement ni étirer le tube d'allaitement.

Utilisation du dispositif LA Nursing Trainer

Pour positionner le dispositif LA

Introduire les crochets de la bandoulière dans les trous de fixation de la poche d'allaitement.

Poser le pouce ou l'index légèrement en haut du tube. Poser les doigts sous le sein pour tenir le mamelon et le guider. Positionner l'embout du tube d'allaitement de telle sorte qu'il dépasse de la pointe du mamelon de 1/8" à 3/8" (3 à 6 mm).

Régler la bandoulière pour faire passer le dispositif LA entre les seins pour que le bas de la poche soit plus bas que le menton de Bébé.

Le tube d'allaitement du dispositif LA se trouve entre le palais du nourrisson et le sein de la mère. Le tube peut être décentré, mais pas dans l'angle de la bouche de Bébé (fixer le tube à l'aide d'un ruban adhésif est une possibilité, mais ce n'est pas obligatoire. Le ruban de coiffage est très doux au retrait).

Le débit de complément :

Il est important de régler le débit de complément lorsqu'on utilise une préparation épaisse. La préparation épaisse amènera bébé à pratiquer une succion trop pénible. Cela étire les mamelons, provoque la constriction des canaux lactifères et peut entraîner des douleurs aux mamelons. En conséquence, l'éjection du lait, l'expression et la production du lait s'en trouveront gênées. Cela peut fatiguer un nourrisson, ce qui est une préoccupation

particulière si le bébé prend du poids lentement, malade ou prématuré.

Pour vérifier le débit du complément :

Noter le temps d'allaitement et la fréquence de déglutition. Le temps d'allaitement moyen ne devra pas dépasser 10 à 15 minutes pour 2 onces (59 ml) ou 20 à 30 minutes pour 4 onces (118 ml). La succion devra être modérément douce et agréable, les déglutitions survenant au moins toutes les 2 ou 3 suctions.

Remarque : si l'allaitement met plus longtemps et si les déglutitions sont peu fréquentes, si la succion est pénible ou désagréable, ou si bébé relâche trop souvent, déterminer le problème et le corriger. Les causes les plus courantes sont :

Le dispositif LA est colmaté ou endommagé. Les pièces doivent être lavées correctement ou remplacées, selon ce qui convient le mieux.

Le complément est trop épais. Il faut ajuster le débit.

Bébé a une tétée très faible ou perturbée. Contacter Lact-Aid pour obtenir une assistance.

Pour régler le débit du complément :

Régler le débit du complément en changeant la position du dispositif LA ou en adaptant la consistance de la préparation épaisse. Dans certains cas, il faudra peut-être faire les deux.

Raccourcir la bandoulière pour soulever le fond de la poche d'allaitement au-dessus du menton de bébé pour un débit plus rapide.

Régler la préparation épaisse en ajoutant 1 ou 2 cuillères à soupe de lait maternel ou d'eau distillée à 4 onces (118 ml) de complément, en accord avec votre médecin.

Pour les cas particuliers nécessitant un débit plus rapide, contacter Lact-Aid. (bec-de-lièvre, fente palatine, nourrissons très faibles, malades ou prématurés).

Allaitement maternel assisté par le dispositif LA

Allaiter un bébé au dispositif LA est tout à fait proche de l'allaitement maternel ; cela a facilité la lactation chez les femmes qui ne produisaient pas lait afin d'allaiter les bébés adoptés, sans employer de médicaments, d'hormones ni de tire-lait ! Il s'est avéré être très utile pour la formation à l'allaitement. C'est donc un "dispositif de formation à l'allaitement" et pas simplement un dispositif de complément. L'allaitement maternel est plus que la succion (l'aspiration). C'est la "tétée", une série de réflexes (d'actes) à exécuter dans un certain ordre : succion > déglutition > expression > détente. Chaque réflexe stimule le suivant. Pendant un allaitement, les réflexes varient en rythme et en intensité en rapport avec le volume de lait maternel disponible. Le dispositif LA aide les bébés à effectuer "une tétée d'expression" lorsque l'apport de lait est faible. Ceci stimule les hormones de la lactation nécessaires pour réaliser l'apport de lait ; c'est la clé de l'efficacité du dispositif LA. Voici comment il fonctionne.

Comparez par vous-même ! ☺ = Allaitement maternel ☺ = avec Lact-Aid

Prise de contact - Le contact du mamelon avec le palais de bébé stimule les suctions rapides (aspiration), 2 à 3 par seconde. Ceci allonge et maintient le mamelon et l'aréole profondément enfoncés dans la bouche de bébé, tout en déclenchant la libération des hormones. ☺ ☺

Avant l'éjection du lait : Un bolus (mesure) de liquide s'accumule dans la bouche de bébé jusqu'à ce que cela suffise pour stimuler un réflexe de déglutition ☺ ☺

La pression à l'intérieur du sein est plus élevée que dans la bouche de bébé ☺ ☺

La pression à l'intérieur du dispositif LA est la pression ambiante (atmosphérique), plus élevée que dans la bouche de bébé. ☺

La déglutition stimule l'expression (fermeture de la mâchoire et pression de la langue vers le haut) ☺ ☺

L'expression comprime l'aréole et le mamelon contre le palais de bébé. Ceci transfère du lait vers la bouche de bébé en provenance des grands canaux de stockage de lait situés dans l'aréole, et stimule la libération des hormones de la lactation. ☺ ☺

Après l'expression, un épisode de détente permet au mamelon et à l'aréole de rétrécir et aux canaux de l'aréole de se recharger. ☺ ☺

L'épisode de détente peut permettre à une gorgée de complément de couler en provenance du dispositif LA. ☺

Pendant l'éjection du lait

L'éjection du lait expulse le lait des glandes vers les grands canaux situés dans l'aréole. A mesure que le débit de lait augmente, les suctions deviennent plus douces et plus lentes. (juste assez d'aspiration pour tenir le mamelon et l'aréole en place) ☺ ☺

La déglutition et l'expression sont plus fréquentes. L'expression comprime l'aréole et le mamelon contre le palais de bébé. Ceci transfère du lait vers la bouche de bébé (tétée nutritive) et stimule la libération des hormones. ☺ ☺

☺

L'expression entraîne également la fermeture du tube d'allaitement du dispositif LA entre le sein et le palais, de sorte que l'afflux de complément est interrompu. ©

L'épisode de détente permet aux canaux aréolaires de se recharger. © ©

L'épisode de détente peut permettre à une faible quantité de complément de s'écouler du dispositif LA. ©

Le temps passant, le débit de lait maternel ralentit progressivement, les suctions sont plus fréquentes, mais la déglutition et l'expression ralentissent (ce qui est parfois appelé la tétée "non nutritive"). C'est le signal du changement de sein. © ©

### Changement

Le changement désigne le passage d'un sein à l'autre au cours d'un allaitement. L'allaitement aux deux seins est important pour construire la lactation. Surveiller le rythme de déglutition de bébé en repérant les signaux de changement de sein.

Une déglutition à chaque succion signifie que bébé reçoit du lait maternel. Lorsque bébé passe à de nombreuses suctions alors que les déglutitions sont peu fréquentes, c'est là votre signal de changement de sein. © ©

Avec le dispositif LA, le complément s'écoule après le transfert de l'essentiel du lait maternel vers le bébé.

L'écoulement en provenance du dispositif LA stimule le bébé, l'invitant à continuer à déglutir > exprimer.

Rappel : c'est le réflexe d'expression qui stimule les hormones nécessaires pour faciliter la lactation. ©

Lorsque les déglutitions passent de 1-2 suctions par déglutition à 3 ou plus, cela constitue le signal de changement de sein. ©

Si la lactation est très faible, les signaux de déglutition peuvent être trop subtils pour pouvoir être repérés.

Allaiter à chaque sein pendant 10 à 15 minutes, ou apportez la moitié du complément, puis changez de sein.

Lorsque la lactation augmente, servez-vous des signaux de déglutition pour changer. ©

### Faire évoluer les compléments

A mesure que la lactation augmente, vous pourrez probablement diminuer l'apport de compléments. Avant de diminuer l'apport de compléments, il est très important que vous compreniez comment la lactation varie sur 24 heures, de même que les cycles mensuels dus aux évolutions normales des hormones de la lactation.

Cycle de 24 heures : la lactation est en général au plus fort le matin et au plus bas l'après-midi et le soir. Ceci correspond à une variation sur 24 heures de l'hormone de la lactation, la prolactine. Dans la relactation, la lactation provoquée, et les efforts déployés pour augmenter la production de lait, les utilisatrices du dispositif LA découvrent en général qu'elles peuvent "évoluer" d'abord en partant des compléments du matin. Les apports complémentaires de fin d'après-midi et de soirée sont en général les derniers à supprimer. A mesure que la production de lait augmente, le bébé absorbe moins de complément provenant du dispositif LA.

Cycle menstruel d'un mois : les utilisatrices du dispositif LA sur une longue durée découvrent que pendant les 2 à 3 jours qui précèdent chaque menstruation, elles pleurent facilement, elles ont la sensation que leurs seins sont pleins et tendres et que leur production de lait se stabilise brusquement ou plonge. Bébé peut réclamer davantage de complément pendant 2 ou 3 jours et non pas moins. Ceci est dû à l'augmentation mensuelle des hormones de la menstruation qui atteignent un pic 2 ou 3 jours avant la survenance d'une période. Celle-ci peut sembler faire un pas en arrière, parce que cela entraîne une diminution de la sécrétion de lait. Toutefois, en même temps, cela stimule aussi les glandes du lait à se multiplier, ce qui augmente le nombre de glandes du lait disponibles. Le départ d'une menstruation est un SIGNAL qui indique que les hormones de la menstruation ont retrouvé leur niveau de base. En 2 à 3 jours, les glandes du lait reprendront la sécrétion, et la lactation reprendra sa progression. Les menstruations peuvent être normales, bien maigres ou à peine en traces. Inscrivez sur un calendrier pour prévoir vos cycles mensuels.

### Questions d'ordre médical

Le Système Lact-Aid Nursing Trainer et les informations concernant son fonctionnement et son utilisation ne sont pas destinées à remplacer un bon diagnostic et un bon traitement de problèmes médicaux par des professionnels qualifiés appartenant au corps médical.

Un problème d'allaitement maternel peut être un symptôme de problème médical vous touchant, ou touchant votre bébé, ou les deux. Consultez votre médecin sur tous les aspects médicaux de votre situation d'allaitement maternel.

Toujours gérer les compléments sous la surveillance étroite du pédiatre de votre bébé.

Le dispositif Lact-Aid Nursing Trainer ne contient pas de latex, de DHP (dihydropyridine) ni de PVC.

Questions/Réponses : les 4 questions les plus fréquentes

Q.: Dois-je vraiment prendre de l'eau distillée ?

R.: L'eau du robinet contient des sels minéraux susceptibles de coller à l'ensemble tube d'allaitement. Ceci ralentira le débit et finira par endommager le dispositif LA.

Q.: Dois-je vraiment faire téter aux deux seins à chaque allaitement ?

R.: La production de lait n'augmentera pas aussi vite si les deux seins ne sont pas vidés à chaque allaitement. L'éjection du lait se produit aux deux seins. Changer de sein permet à Bébé d'obtenir le plus de lait maternel possible.

Q.: Puis-je allaiter en position allongée avec le dispositif LA ?

R.: Oui ! Positionner le bas de la poche d'allaitement au-dessous du menton de Bébé.

Q.: Que faire en cas d'impossibilité de laver immédiatement mon dispositif LA ?

R.: Retirer la poche et la jeter, rincer le dispositif LA, puis le mettre dans un récipient rempli d'eau savonneuse. Si vous n'en avez pas le temps, mettez le dispositif LA dans un sac en plastique ou tout autre récipient. Mettez-le au congélateur pour éviter que le complément sèche et pour minimiser le développement des bactéries.

Où trouver des renseignements complémentaires ?

Sur le site Internet [HYPERLINK "http://www.lact-aid.net/qs"](http://www.lact-aid.net/qs) [www.lact-aid.net/qs](http://www.lact-aid.net/qs)

Centre d'assistance de l'utilisatrice du dispositif LA : Notre centre d'assistance en ligne, créé pour vous informer et vous fournir une assistance sur l'utilisation du dispositif LA.

Questions/Réponses : Les questions fréquentes et leurs réponses.

Rubriques et conseils : des rubriques faciles à consulter et des conseils utiles :

Pour s'initier à l'utilisation du dispositif LA, Prise de contact, Pour les gros seins, Pour les petits seins, prématurés, problèmes de tétée, entraînement à la succion, bec-de-lièvre/fente palatine, passage du biberon au sein, et plus encore !

[HYPERLINK "http://www.lact-aid.com"](http://www.lact-aid.com) [www.lact-aid.com](http://www.lact-aid.com)

Catalogue de dispositifs LA : notre catalogue complet de systèmes LA, fournitures et accessoires.

Bibliothèque LA : articles, enquêtes, bibliographie.

Et encore : L'histoire du Lact-Aid, le courrier des utilisatrices du dispositif LA, des liens vers d'autres sites, et plus encore !

Pour nous contacter :

Tél.: 1-866-866-1239 numéro gratuit aux Etats-Unis

E-mail :

[HYPERLINK "mailto:userhelp@lact-aid.net"](mailto:userhelp@lact-aid.net) [userhelp@lact-aid.net](mailto:userhelp@lact-aid.net) Pour obtenir une assistance lors de l'utilisation du système LA

[HYPERLINK "mailto:info@lact-aid.com"](mailto:info@lact-aid.com) [info@lact-aid.com](mailto:info@lact-aid.com) Pour obtenir des informations générales

[HYPERLINK "mailto:orders@lact-aid.com"](mailto:orders@lact-aid.com) [orders@lact-aid.com](mailto:orders@lact-aid.com) Pour commander et se renseigner sur les tarifs

© Copyright 2002 by Lact-Aid International, Inc. Tous droits réservés. La présente notice ne doit être reproduite en aucune manière sans l'accord écrit exprès de la société Lact-Aid International, Inc. Lact-Aid®, Trainer Unit®, LA' et "The Original Breastfeeding Supplementer & Suckling Aid"® sont des marques appartenant à la société Lact-Aid International, Inc.